Document generated on 04/25/2024 4:04 p.m.

Entrevous
Revue d'arts littéraires

Rendez-vous de la Francophonie 2018 à Laval

Danielle Shelton

Number 7, 2018

URI: https://id.erudit.org/iderudit/88456ac

See table of contents

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

2371-1590 (digital)

Explore this journal

Cite this document

Shelton, D. (2018). Rendez-vous de la Francophonie 2018 à Laval. *Entrevous*, (7), 30–33.

Tous droits réservés © Société littéraire de Laval, 2018

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

Rendez-vous avec...

Chapeautés par La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, les Rendez-vous de la Francophonie s'inscrivent dans les activités entourant la Journée internationale de la Francophonie, organisée annuellement partout dans le monde, le 20 mars, pour promouvoir la langue française et ses multiples expressions culturelles.

Pour une troisième année, la Société littéraire a été sollicitée pour produire à Laval un Rendez-vous de la Francophonie. En 2016, elle avait réalisé la vidéo d'une entrevue avec Raymond Cloutier, mise en ligne à la Fabrique culturelle de Télé-Québec (*cf*. Entrevous 01). En 2017, elle avait créé un évènement festif : Le Banquet de la Francophonie, avec la participation de quinze auteurs de la francophonie et de six éditeurs (*cf*. Entrevous 04).

En 2018, la Société littéraire a conclu un partenariat avec la Société de musique contemporaine du Québec, pour rendre hommage au compositeur québécois d'origine espagnole José Evangelista. Après le concert, la Société littéraire a lancé *Le bouquineur novice*, un programme littéraire de francisation destiné aux nouveaux arrivants et aux faibles lecteurs adultes. Ce Rendez-vous de la Francophonie avait débuté avec un gouter du temps des sucres.

Coproducteurs	Société littéraire de Laval et SMCQ
Lieu	Foyer de la Maison des arts de Laval
Date de l'activité	2018.03.24
Directrice littéraire	Danielle Shelton
Directeur artistique	Walter Boudreau
Animatrice et lectrice	Danièle Panneton
Lectrice	Leslie Piché
Compositeur	José Evangelista
Accordéoniste	Joseph Petric
Pianiste	Louise-Andrée Baril
Auteurs	Joséphine Bacon Bertrand Bergeron Julie Bouchard Diane-Monique Daviau
Éditeurs	L'instant même Mémoire d'encrier Pleine lune
Traiteur	Marie Anne Arragon

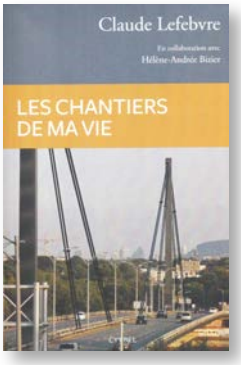
• Remerciements

Remerciements à la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, qui soutient et promeut le rapprochement entre les 9,5 millions de personnes qui, au Canada, font vivre et rayonner la langue française.

Remerciements à Ville de Laval pour son soutien, à Aline Dib, conseillère municipale responsable des dossiers de la culture, et à l'équipe technique de la Maison des arts de Laval.

Remerciements, pour ce partenariat exceptionnel, à la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ), à son directeur artistique Walter Boudreau, à sa directrice générale Aïda Aoun, au compositeur José Evangelista, aux musiciens Joseph Petric et Louise-Andrée Baril et à l'équipe des communications.

Merci au public et à tous les donateurs, car il s'agissait pour la Société littéraire de Laval d'un évènement bénéfice.



Merci à Claude Lefebvre, un Grand Lavallois dont un exemplaire de la biographie parue au printemps et intitulée *Les chantiers de ma vie* a été offert à chaque personne présente au Rendez-vous de la Francophonie à Laval. On y apprend notamment qu'il est un mécène de la Fondation de soutien aux arts de Laval, dont Claudie Bellemare est boursière cette année, en littérature (voir la section « Dans la tête de... »).

• Programme musical

Monodías españolas, version accordéon et piano, 1989, 16 minutes 52 secondes.
Le compositeur José Evangelista, Québécois d'adoption, revisite le folklore de son pays natal, l'Espagne. Les 18 mouvements des *Monodías españolas*, de durée inégale (de 20 secondes à 3 minutes), sont des chants de travail ou de divertissement, des ballades, des danses... Deux d'entre elles sont des mélodies religieuses connues : la quatorzième mélodie du *Llibre vermell de Montserrat* et la dix-huitième du drame liturgique *Misteri d'Elx. Monodías* se traduit par monodie : une mélodie accompagnée d'accords.

Bis, pièce pour piano, 2004, 8 minutes. Cette pièce est une commande de l'Institut València de la Música. Elle était l'une des œuvres imposées au Concours de musique canadienne CMC Québec 2018, dans le cadre de la Série hommage à José Evangelista.

Le programme littéraire des Rendez-vous de la Francophonie 2018 à Laval a consisté en un lancement : celui du programme de francisation ***Le bouquineur novice*** (voir page suivante). Leslie Piché et Danièle Panneton ont fait la lecture de poèmes de l'auteure innue **Joséphine Bacon**, puis de trois des textes en prose adaptés par **Danielle Shelton**, dont voici des extraits.

Karim en hiver, adaptation d'une nouvelle de **Diane-Monique Daviau** : *Une grande vélocité*
« Le drame de Karim, c'est le froid, la neige, l'hiver. Karim est un homme d'été, de sable, de soleil. [...] Et pourtant, Karim reste ici, au Québec. Il s'intègre au paysage, il s'acclimate... Il est même devenu un spécialiste de la tarte aux pommes campagnarde. Depuis sa rencontre avec Corinne, la vie de Karim est faite de contradictions. [...] Chaque matin en buvant son thé, Karim trouve en lui l'énergie de continuer à défendre son morceau de bonheur contre les intempéries. »

Le chauffeur et la caissière, adaptation d'un roman de **Julie Bouchard** : *Labeur*
« [...] Depuis 33 ans jour pour jour, Gaston conduit un autobus de Montréal. [...] Il se fait un devoir de sourire à chaque personne qui entre, de remercier chaque personne qui sort. Derrière son volant, il se sent utile et important. [...] En cette dernière journée derrière son volant, Gaston se dit qu'il aurait pu devenir un meilleur homme. Mais il n'en est pas tout à fait certain. Sur cette pensée, il actionne le levier de la porte. Une femme quitte le bus en le remerciant. La femme – le chauffeur ne sait pas qu'elle s'appelle Olivia – traverse la rue en pleurant et entre dans un supermarché. Elle se dirige vers le vestiaire des employés. *Tu as pleuré, ma chérie, c'est encore lui ?*, questionne une collègue. *Bien sûr que c'est encore lui*, renchérit une autre. Olivia coupe court : *Tout va bien, les filles, tout va bien, un petit coup de mou, c'est tout, allons, mettons-nous au boulot.* »

L'invitation de Pierre, adaptation d'une nouvelle de **Bertrand Bergeron** : *Les iles de Sorel*
« Un matin, au café des professeurs, Pierre lance une invitation à ses collègues : *Samedi prochain, venez chez moi dans les iles de Sorel.* J'accepte. Je ne suis pas le seul...
Au moment où je stationne à la marina de Sorel, notre collègue Paul est déjà là avec sa petite famille. Pierre, notre hôte, nous conduit à sa chaloupe. [...] Aucun invité n'a pensé à apporter un sac de couchage hormis moi. Alors, à regret, la compagnie fait face à l'inévitable : devoir interrompre la magie. [...] J'entends les pas sur le gravier, puis le moteur de la chaloupe qui démarre. J'entends les clapotis de l'eau et la rumeur de l'éloignement. [...] En attendant le retour de mes hôtes, je m'installe dans un fauteuil confortable sous un halo de lumière, un recueil de poésie à la main. Un mot me vient alors à l'esprit, un mot tout simple : bonheur. »

• Petit poème inédit de Joséphine Bacon

offert à la revue par cette auteure du projet ***Le bouquineur novice***, à la suite d'une rencontre avec un groupe de néo-Québécois du Centre Petit Espoir

Il y a ce bout du monde
Où j'avance

Je boite
Pour ce seul moment
Où le rire
Deviendra une paix tranquille

Le bouquineur novice est un programme de littérature québécoise adapté pour les nouveaux arrivants en fin de processus de francisation et pour tous les faibles lecteurs. La francisation des néo-Québécois va de pair avec la culture. Adapter de la littérature québécoise contemporaine la leur rend plus rapidement accessible. En même temps, le choix de textes qui explorent leur terre d'accueil de façon positive participe à leur apprentissage collectif du mieux-vivre.

Produit par la Société littéraire de Laval (SLL), ce programme a été réalisé grâce au soutien financier du Secrétariat à la politique linguistique du Québec, des Bibliothèques publiques de Laval et de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures. Merci au Groupe Alpha Laval et au Centre Petit Espoir, pour leur contribution à la validation du programme.

Le bouquineur novice est offert en libre accès sur le site Web de la Société littéraire de Laval. Téléchargez les PDF et imprimez-les selon vos besoins, en format lettre.

Chacun des onze dossiers comprend :
– un à quatre textes littéraires adaptés du recueil d'un auteur, en grands caractères et par ordre croissant de difficulté (À noter : suivant la recommandation de l'Office de la langue française du Québec, l'orthographe rectifiée est utilisée.)
– un lexique contextuel
– des clés de lecture illustrées : questions (Q) et réponses (R)
– une fiche bio illustrée (de style « biographèmes »).

Auteurs, titres originaux et synopsis des textes adaptés :

01 Donald Alarie. *Le hasard des rencontres*, éditions de la Pleine lune. Trois nouvelles brèves de ce recueil : un père et son fils à une partie de balle-molle; une dame âgée au parc; un vendeur itinérant dans un gite touristique.

02 Bernard Lévy. *La nuit du violoncelliste*, éditions Triptyque. Une nouvelle fantastique de ce recueil : un musicien de rue devient viral.

03 Diane-Monique Daviau. *Histoires entre quatre murs*, éditions de l'Instant même. Une nouvelle de ce recueil : l'histoire d'amour d'un couple mixte.

04 Joséphine Bacon. *Bâtons à message*, éditions Mémoire d'encrier. Neuf poèmes de ce recueil : suite poétique sur l'héritage culturel de la poète innue.

05 Julie Bouchard. *Labeur*, éditions de la Pleine lune. Les destins croisés d'un chauffeur d'autobus municipal et d'une caissière de supermarché, deux personnages du roman.

06 Bertrand Bergeron. *Ce côté-ci des choses*, éditions de l'Instant même. Un texte du recueil : un récit poétique dans les iles de Sorel.

07 Sylvie Massicotte. *Avant d'éteindre*, éditions de l'Instant même. Une nouvelle du recueil : une journée dans la vie d'une femme optimiste.

08 Michel-Olivier Gasse. *De Rose à Rosa*, éditions Numéro de série. Adaptation du recueil de chroniques de quartier : des histoires humoristiques de cordes à linge, de tondeuses à gazon et de pelles à neige.

09 Jean Pierre Girard. *Chroniques de rien*, éditions Druide. Adaptation de quatre chroniques philosophiques, à partir de faits divers vécus par l'auteur.

10 Annie L'Italien. *Zut ! j'ai raté mon gâteau*, éditions Druide. Adaptation du roman : une cuisinière réalise son rêve avec l'aide d'un mentor et trouve son inspiration dans le passé.

11 André Pronovost. *Plume de fauvette*, éditions XYZ. Adaptation du roman campé dans le quartier Saint-Vincent-de-Paul de Laval : une histoire d'amour et d'écologie.